

ຂ່າວການຄອງຊີບເພື່ອຊາວຕ່າງຊາດ-ເພື່ອໃຫ້ຢູ່ຮ່ວມກັບສັງຄົມນ່າກັນ

ພາສາລາວ

55

ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ

ທອນໄຮມ - ພມອອກ : ໂຮງການເມືອງ ອາຢາເຊະ
ຜະແໜງ ແຜນການ

あやせトウテイ

編集・発行：綾瀬市役所 企画課 電話 0467-70-5657

ພ້ອມກັນປ້ອງກັນ ໄວຣັສ ໂຄໂຣນາ ນ່າກັນເຖາະ !
新型コロナウイルスへの感染対策をしましょう！



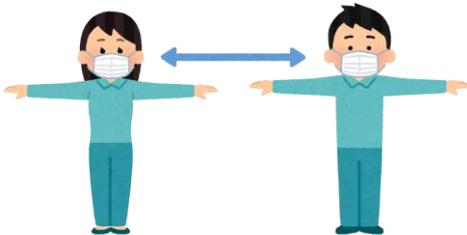
ລ້າງມ້ຕ້ວຍສະບູໃຫ້ດີງ
水と石けんで丁寧に手洗い



ໃສ່ ມັດສິກີ
マスクの着用



ແທກຄວາມຮ້ອນ
体温を測る



ຢູ່ຫ່າງກັນໄກກັນ (ປະມານ 2 ແມັດ)
身体的距離の確保（できるだけ2m）



ເປີດປະຕູປ່ອງຢ້ຽມໃຫ້ອາກາດລ່ວງ
部屋の換気

ລະບຽບໃຊ້ຫໍໂຮງຂອງສ່ວນລວມອອກມາໃໝ່ແລ້ວ
ເພື່ອປ້ອງກັນ ບໍ່ໃຫ້ຕິດເຊື້ອ ໄວຣັສ ໂຄໂຣນາ ໂຮງ
ຫຼິ້ນກິລາ ຂອງເມືອງ ອາຢາເຊະ ມີການປ່ຽນແປງ
ໃໝ່ແລ້ວ.
ກ່ອນຈະເຂົ້າໄປ, ຕ້ອງລ້າງມື - ສີດຢາຂ້າເຊື້ອ -
ແລະ ຕ້ອງໃສ່ ມັດສິກີ.
ຖ້າຄວາມຮ້ອນຂຶ້ນສູງຜິດປົກປະຕິ ຫຼື ເປັນໄອ
ບໍ່ສະບາຍ, ຈະບໍ່ໃຫ້ເຂົ້າໄປໃນໂຮງຫຼິ້ນກະລາ.
ແລະ ກ່ອນຈະເຂົ້າໄປຂ້າງໃນໄດ້, ຕ້ອງຕອບໃສ່ໃບ
ສອບຖາມຕາມຄວາມເປັນຈິງ.
ດັ່ງນັ້ນ, ກ່ອນຈະໄປໃຊ້ ໂຮງຫຼິ້ນກິລາ ກະລຸນາ
ກວດກາ ແລະ ສອບຖາມເບິ່ງຄັກງດ້ວຍ.

公共施設の利用ルールが
新しくなりました
新型コロナウイルスの感染拡大防止
のために、公民館やスポーツ施設の利用
ルールが変わりました。
施設に入るときは、手洗い・手指の消
毒・マスクを着用してください。
普段よりも体温が高い時や、咳が出る
とき、体調が悪い時は施設の利用はでき
ません。
また、利用する前に健康状態を紙に書
いて提出する必要があります。
詳しいルールは利用する施設に、事前
に確認してください。

ຍ້ອນ ໄວຮັສ ໂຄໂຣນາ ລະບາດ, ແຮັດໃຫ້ຊີວິດການຢູ່ກິນຜິດເຄື່ອງນັ້ນ, ໃຫ້ໂທລະສັບປຶກນຳໄດ້.

法務省外国人在留支援センター (FRESC)

ເບີໂທ : 0120-76-2029

ກະຊວງຍຸດຕິທຳ ສູນກາງ ຊ່ວຍເຫຼືອ ຄົນຕ່າງຊາດ ທີ່ ຍີ່ປຸ່ນ

ວັນທຳມະດາຮັບແຕ່: 9 ໂມງເຖິງ 5 ໂມງແລງ (ວັນເສົາ, ວັນທີດ, ວັນແດງ, ພັກ) ບໍ່ເສຍເງິນ
ມີພາສາຕ່າງໆ ພາສາຍີ່ປຸ່ນ. ພາສາຫວຽດນາມ. ພາສາອັງກິດ,
ພາສາຈີນ, ພາສາເກົາຫຼີໃຕ້, ພາສາປ້ອກຕຸຍການ,
ພາສາສະເປນ, ພາສາຟີລິບປິນ, ພາສາເນປານ, ພາສາອິນໂດເນເຊັຍ, ພາສາໄທ, ພາສາ ຂະແມ
(ກຳປູເຈັຍ). ພາສາມຽນມາ ແລະ ພາສາມົງໂກນ.

平日の午前9時から午後5時まで対応（土日祝日は休み）。
全14言語対応。無料です。

ຊີວິດການຢູ່ກິນຜິດເຄື່ອງ, ໂທ ປຶກສາເປັນພາສາ ຂອງ ປະເທດເຈົ້າກໍໄດ້.

生活の困りごとをあなたの国の言葉で相談できます

ສູນກາງ ຊ່ວຍເຫຼືອ ຫຼາຍພາສາ ທີ່ ຄານາກະວ່າ

多言語支援センターかながわ

ເບີໂທ : 045-316-2770



ບໍ່ເສຍເງິນ, ປຶກສາກ່ຽວກັບ ຊີວິດການກິນຢູ່. ຮັບ 9 ໂມງເຖິງ 12 ໂມງ / 13 ໂມງເຖິງ 17 ໂມງ 15
ແຕ່ລະມື້ ພາສາຮັບປຶກສາ ແຕກຕ່າງກັນ ມີພາສາຕ່າງໆ,
ພາສາອັງກິດ, ພາສາຈີນ, ພາສາຟີລິບປິນ, ພາສາຫວຽດນາມ, ພາສາສະເປນ, ພາສາປ້ອກຕຸຍການ
ພາສາເນປານ, ພາສາໄທ, ພາສາເກົາຫຼີໃຕ້,
ພາສາອິນໂດເນເຊັຍ ແລະ ພາສາຍີ່ປຸ່ນແບບງ່າຍໆ

無料で、生活の相談ができます。
時間：9～12時 / 13～17時 15分全10言語対応。
言語ごとに対応できる曜日が変わります。

ຂໍໃຈະ ຄ່າເຊົ່າເຮືອນໄດ້

ຖ້າໃຜ ໄດ້ອອກການ, ບໍລິສັດຍຸບ, ຍ້ອນ ໂຄໂຣນາ
ລະບາດ ລາຍໄດ້ຫຼຸດລົງຫຼາຍນັ້ນ, ມີລະບົບ
ຂໍເງິນຊ່ວຍເຫຼືອຄ່າເຊົ່າເຮືອນໄດ້.

ກ່ອນຈະຂໍໄດ້ ຕ້ອງມີເງື່ອນໄຂ

ລາຍລະອຽດ, ສອບຖາມນຳ ພະແນກ ພິກິຊີໂຊມກະ
ໂຮງການເມືອງ ຊັ້ນ 1

ເບີໂທ 0467-70-5626 (ພະແນກ ພິກິຊີໂຊມກະ)

ຖ້າຕ້ອງການ ນາຍພາສາ ໃຊ້ນາຍພາສາ ຂອງ
ໂຮງການເມືອງ ກໍໄດ້. ນາຍພາສາ ມາເປັນມື້
(ບໍ່ໄດ້ທຸ່ກໆມື້). ໂທລະສັບຈັບຈອງກ່ອນກໍໄດ້.

ມີພາສາ : ຫວຽດນາມ, ປ້ອກຕຸຍການ,

ພາສາສະເປນ, ແລະ ພາສາອັງກິດ.

ເບີໂທ 0467-70-5657

(ພະແນກ ກິກັກກະ - ຄົກໄຊ - ດັນໂຍຄຽວໂດ)

家賃の補助ができます

離職や廃業又は新型コロナウイルスの影響等で、収入が減少した方を対象に、家賃支給の制度があります。申し込みには条件があります。詳しくは、市役所1階の福祉総務課に確認してください。

TEL : 0467-70-5626
(福祉総務課)

通訳が必要な方は行政通訳が利用できます。通訳が来る日は決まっています(毎日はいません)。電話で予約ができます。対応言語はベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、英語です。

TEL : 0467-70-5657
(企画課 国際・男女共同参画担当)

ອີ-ແມນ ບອດໄພ ຫາຍຫ່ວງ ຂອງເມືອງອາຢາເຊະ
 ບໍລິການ ອີ-ແມນ ເວລາ ມີ: ໄພທຳມະຊາດ,
 ຂະໂມຍ, ຄົນແປກໜ້າ ແລະອື່ນໆ, ໃຫ້ແຈ້ງບອກ
 ທາງ ອີ-ແມນ, (ບໍ່ເສຍເງິນ)
 ຢູ່ໃນ ອີ-ແມນ ມີພາສາອີ່ປຸ່ນແບບງ່າຍໆ, ແລະມີ
 ພາສາອັງກິດ, ພາສາຫວຽດນາມ, ບໍ່ອກຕຸຍການ,
 ແລະ ພາສາສະເປນ.

((ວິທີລົງທະບຽນ))

1. ສົ່ງ ແມນ-ລີ ໃຫ້ QR ໂຄ-ໂດະ ອ່ານ.
 2. [ayase-enzen-ansin@psmail.jp]
 ລະຫັດນີ້, ມາແລ້ວ, ສົ່ງເຂົ້າໄປໄວ້ URL
 3. ແລ້ວ, ໃຫ້ ຄລິກ ຄຳວ່າ: ໂດ-ອີຊີຣີ = ເຫັນດີ.
 4. ໃຫ້ຊອກເບິ່ງ ຊື່ - ຄຸ້ມ ແລະ ປະເທດ ເຫັນແລ້ວ
 ສົ່ງ ຄືນ.
- ※ 1 ຈະແຈ້ງບອກ ແຜ່ນດິນໃຫວ ແລະ ອື່ນໆ
 ກ່ຽວກັບໄພທຳມະຊາດ.
- ※ 2 ໃຫ້ກວດເບິ່ງ ຄຸ້ມຂເດ ທີ່ ໂຕເອງຢູ່ ແລ້ວ,
 ເຊັກໃສ່ໄວ້.
5. ແລ້ວ (ຄລິກ ບ່ອນຄຳວ່າ: ນິວລຽກໄນໂຍໂທລົກ
 ຊີວີ) = ຂໍລົງທະບຽນຂໍ້ຄວາມ).
 6. ອີ-ແມນ ຈະບອກມາວ່າ: ລົງທະບຽນແລ້ວໆ.



ການສົ່ງ ແມນ-ລີ QR
 空メール送信用 QR



ແນະນຳ QR
 ພາສາອີ່ປຸ່ນແບບງ່າຍ
 やさしいにほんごの案内 QR

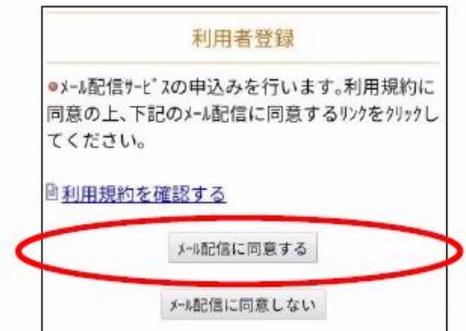
ເບີໂທ 0467-70-5687
 (ພະແນກ ຊີມິງຄຽວໂດກະ)

あやせ安全・安心メールのお知らせ

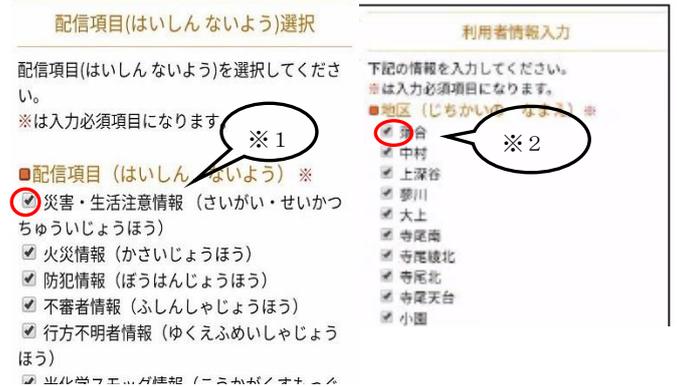
地域の災害情報や不審者情報、防犯情報などをメールでお知らせするサービスです（無料）。すべてのメールにやさしい日本語を併記しています（一部の情報は、英語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語にも対応）。

<登録方法>

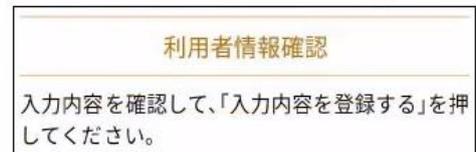
- ①QRコードを読み込み空メールを送信
- ②【ayase-enzen-ansin@psmail.jp】から来たメールにあるURLにアクセス
- ③【メール配信に同意する】を押す



- ④住んでいる地区の名前と配信項目と国・地域を選ぶ



- ⑤【入力内容を登録する】を押す



- ⑥登録完了メールが届きます

TEL : 0467-70-5687

(市民協働課)

ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ ອ່ານ: ພາສາຕ່າງຊາດໄດ້.

ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ ອ່ານທາງ ປາໄຊກົງ ດ້ວຍວະຫັດ QR ໂຄ້-ໂດະ, ອ່ານດ້ວຍ ສຶມາດໄຟ່ນ ແລະ ອ່ານດ້ວຍ ຕະປືແລ້ວໄດ້.

ມີພາສາ : ອັງກິດ - ບໍ່ອກຕຸຍການ - ໄທ - ຈີນ - ເກົາ ຫຼີໄຕ້ - ສະເປນ - ອິນໂດເນເຊຍ ແລະ ຫວຽດນາມ.

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で見ることができます。対応言語：英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンガール・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



ການແລ່ນເຂົ້າ ອະນຸບານ ແລະ ບ່ອນຝາກເດັກ
ບ່ອນຝາກເດັກ, ຜູ້ປົກຄອງເຮັດວຽກ, ມີລູກແຕ່
(0 ປີເຖິງກ່ອນເຂົ້າປະຖົມ) ບໍ່ມີໃຜເອົາໃຫ້ນັ້ນ,
ເອົາໄປຝາກ ບ່ອນຝາກເດັກໄດ້.
ຖ້າວ່າ: ຢາກເອົາໄປຝາກນັ້ນ, ທຸກໆເດືອນ, ກ່ອນ
ວັນທີ 10 ໃຫ້ໄປຂໍຈັບຈອງນໍາ ພະແນກ ໂຄະໂຊດະ
ເຕະຊີເອັງກະ ທີ່ ໂຮງການເມືອງ (ເດືອນ 4 ແຈກ
ຄໍາຮ້ອງເທົ່ານັ້ນ, ເດືອນ 10 ຮັບຄໍາຮ້ອງ.)
ໂຮງຮຽນອະນຸບານນັ້ນ, ສໍາລັບເດັກ ອາຍຸ 3 ປີຂຶ້ນ
ໄປ, ເຖິງກ່ອນເຂົ້າ ໂຮງຮຽນປະຖົມ,
ຢາກເຂົ້າໂຮງຮຽນອະນຸບານນັ້ນ, ໄປສອບຖາມກັບ
ໂຮງຮຽນອະນຸບານ ໂດຍກົງໄລດ.
ລາຍລະອຽດ, ໃຫ້ໄປສອບຖາມ ພະແນກ ໂຄະໂຊ
ດະເຕະຊີເອັງກະ ອີກແດ່. ເບີໂທ 0467-70-5615
(ພະແນກ ໂຄະໂຊດະເຕະຊີເອັງກະ)

幼稚園・保育園の入園手続きについて

保育園は、保護者が仕事などで、家で子ども（0歳～小学校に入る前）の保育ができない場合、一定の時間、子供の保育をする施設です。
保育園に入園したい場合は、前の月の10日までに、市役所の子育て支援課に申し込んでください。（4月入所申し込みのみ前年の10月頃に受付）
幼稚園は、3歳から小学校に入る前の子どものための学校です。幼稚園に入園したい場合は、入りたい幼稚園に直接申し込んでください。
詳しくは、綾瀬市役所の子育て支援課に確認してください。

TEL : 0467-70-5615
(子育て支援課)

ເຖິງ ຜູ້ທີ່ຢາກເຮັດທຸຣະກິດ

ທາງເມືອງ, ຈະໃຫ້ໂອກາດແກ່ຜູ້ທີ່ ຢາກເຮັດຮ້ານ
ອາຫານ, ຂາຍຂອງກິນຕ່າງໆ, ຖ້າຢາກໄດ້ວິຊາ ຫຼື
ໃບປະກາດທາງດ້ານນີ້, ຫຼື ຕ້ອງການ ທຶນຮອນ
ທາງເມືອງ ມີລະບົບຊ່ວຍເຫຼືອໃຫ້.
ທຶນຮອນທີ່ຊ່ວຍໄດ້, ຢູ່ໃນ 1/2 ນຶ່ງສ່ວນສອງ
ສູງສຸດ 4 ຫມື່ນເຢັນ.
ລາຍລະອຽດ ກ່ຽວກັບ ອື່ນຄໍາຮ້ອງຂໍ, ໃຫ້ໄປສອບ
ຖາມນໍາ ໂຊງຽວກັງໂກກະ ທີ່ ໂຮງການເມືອງ
ຊັ້ນ 5 .
ເບີໂທ 0467 - 70 - 5685
ພະແນກ ໂຊງຽວກັງໂກກະ

仕事を始めたい方へ

市内で、創業を目指す方を対象に、食品衛生責任者や調理師資格など創業に必要な資格を取得するために、必要な経費を補助する制度があります。
補助額は、対象となる経費の1/2以内で、上限は4万円です。
詳しい内容や手続きの方法については、綾瀬市役所5階の商業観光課に確認してください。

TEL : 0467-70-5685
(商業観光課)

ບ່ອນຕິດຕໍ່ສອບຖາມ ສະບັບຕໍ່ໄປ.

次号の予定・問い合わせ先

ສະບັບຕໍ່ໄປ ຈະຈັດອອກ ເດືອນ 3 ປີ 2021.
ເຫັນກ່ຽວກັບ ຂ່າວຄາວນີ້, ຂໍເຊີນຕິດຕໍ່ກັບ ຜະແໜກ
ພົວພັນກັບນາງຊາດ ທີ່ ໂຮງການເມືອງ ຊັ້ນ 2 ໄດ້.
ເບີໂທ : 0467-70-5657
ເບີແຟັກສ໌ : 0467-70-5701
ອີເມວນ : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2021年3月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは
企画課国際・男女共同参画担当へ。
事務所は市役所の2階です。
電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

ຂ່າວສານນີ້, ໄດ້ຮັບຄວາມຮ່ວມມື
ຈາກອາສາສະໝັກ.ຈັດແປອອກໃຫ້
ເພື່ອຊາວຕ່າງຊາດ ຮູ້ຂ່າວຄາວຕ່າງໆ,
ກ່ຽວກັບການໃຊ້ຊີວິດຢູ່ປະຈຳວັນ.
この情報紙は、外国人住民の方が、地域の
一員として暮らしやすい環境をつくるための情
報資料として、ボランティアの方々の協力で作
成しています。